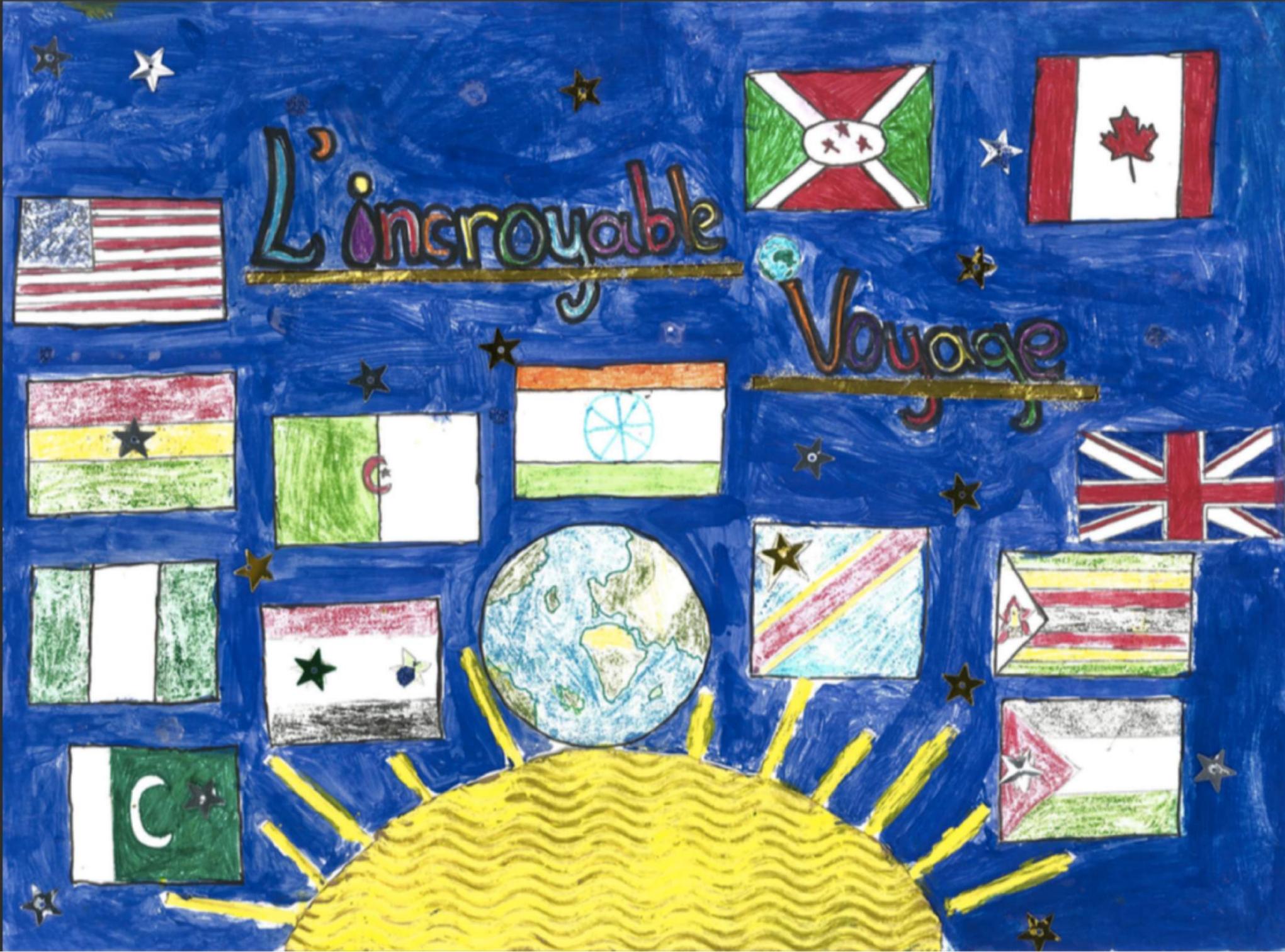




# Concours Kamishibaï plurilingue 2018-2019

L'incroyable voyage  
Classe d'accueil – 3<sup>e</sup> cycle



## L'INCROYABLE VOYAGE

Écrit par les élèves de la classe d'accueil AC6 de l'école primaire Sainte-Odile de Montréal (la Commission scolaire de Montréal)

*Ahishakiye Don de Dieu, Azzam Taym, Barakeh Mohammed Fariéd Mohammed, Bashorun Monsurat Oluwaremilekun (Remi), Diallo Sadou, Domboka Hannah Anesu, Kabasele Dieudonné Esama, Kankonde, Anderson Esama, Kaur Sargun, Malojian Anna Maria, Matossian Serena, Mohammad Anfal, Onyemali Emmanuel Nkemnelo, Rehman Saif Ur, Sahouli Mohamed Yacine, Shahzad Maryam, Yeboah Larissa*



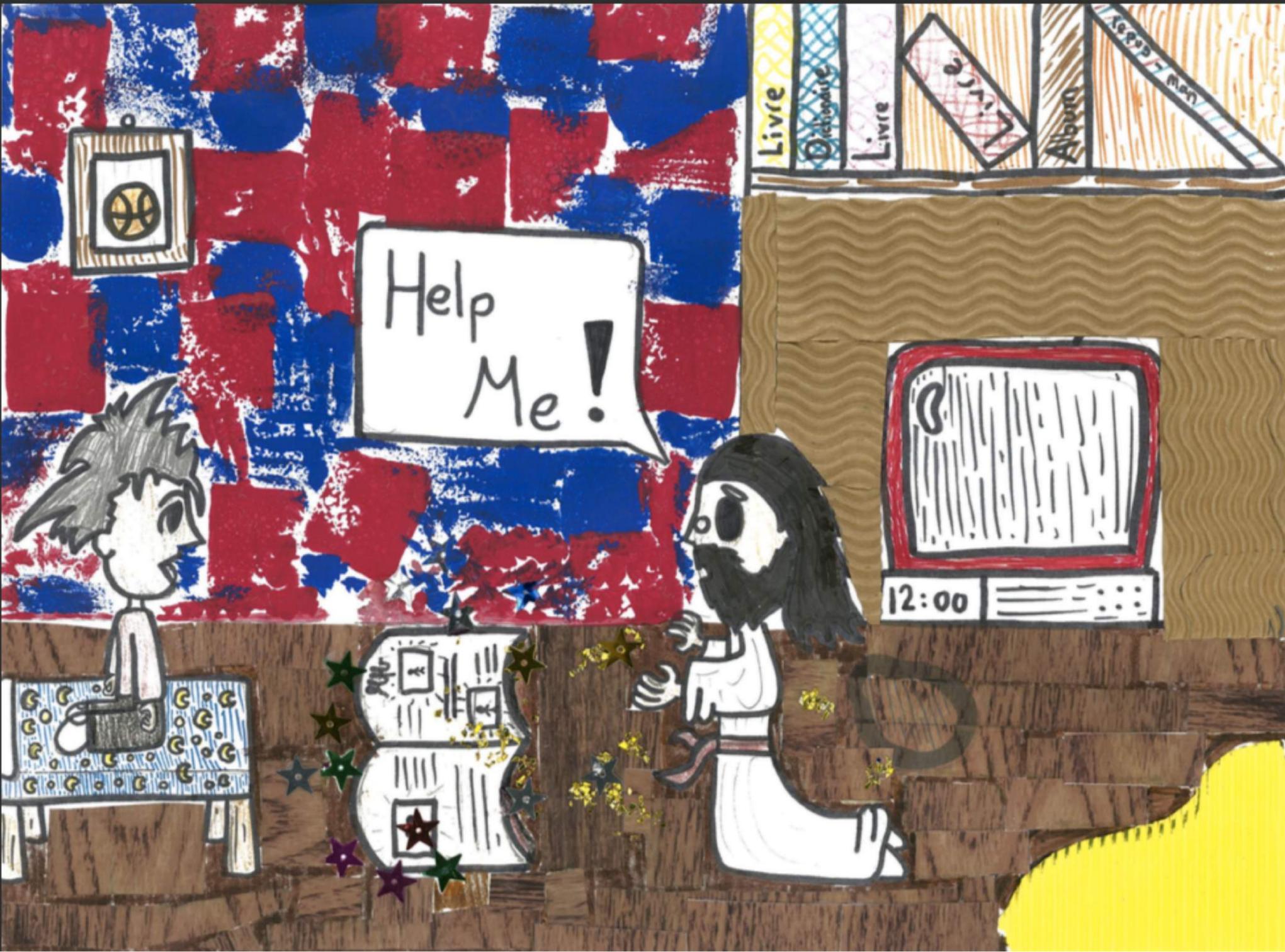
C'est le début du printemps à Montréal. Il fait tellement beau ! Un petit garçon qui s'appelle Raphaël est en train de lire un livre chez lui.



Soudainement, quand il tourne la page il met son doigt sur une image spéciale, qui brille. Puis il entend une voix grave qui dit: "Hello little one, could you help me please?"\* En voyant le magicien, Raphaël échappe le livre et crie parce qu'il est effrayé. « Don't be afraid! It's been a long time since I got out of the book.\* Oh!!! Tu ne comprends pas l'anglais! » dit le magicien.

\* Hello little one! Could you help me please? (en anglais) = Bonjour petit! Peux-tu m'aider, s'il te plaît?

\*Don't be afraid! It's been a long time since I got out of the book. (en anglais) = N'aie pas peur! Ça fait longtemps que je ne suis pas sorti du livre.



Tout à coup, le magicien sort du livre et il ajoute : "Peux-tu m'aider à retrouver ma sœur, la fée? Elle a été kidnappée par le pirate qui se trouve sur la Mer Morte, en Jodanie ». Raphaël répond : « Oui, je peux t'aider, mais comment? » « J'ai besoin de toi pour retrouver ma sœur. Quand je suis à côté du pirate je perds mes pouvoirs ». « J'ai une idée, dit Raphaël. Les pirates aiment beaucoup les trésors. Je veux partir dans d'autres pays pour trouver des trésors pour que le pirate libère ta sœur ».



Le magicien se téléporte avec Raphaël dans une forêt tropicale au Congo. Ils rencontrent un petit garçon et lui expliquent leur problème. Le magicien demande : « **Eloko yamatuya ponayo?** » \* « La chose la plus importante pour moi c'est ma famille. Mais je ne peux pas te donner ma famille, je vais te donner un bijou de mes ancêtres. » Le magicien répond : « Donne-moi ton bijou de tes ancêtres et je fais une copie pour moi. **Matondo! Au revoir!** \* »

\* **Eloko yamatuya ponayo?** (en lingala) = Quelle est la plus importante chose pour toi

\* **Matondo! Au revoir!** (en lingala) = Merci! Au revoir!



Ensuite le magicien et Raphaël se téléportent en Syrie, dans la ville d'Alep. Ils rencontrent une dame et ils lui expliquent leur problème. Le magicien demande encore : « **Vorn e amenengarevory pany tsez hamar:** »\* « C'est mon pays et mon pays est en guerre. Je ne peux pas te donner mon pays, mais je veux te donner son drapeau. » Le magicien dit : « **Shnorhagaloutyoun! Gdesnevink!**»\*

\*Որն է ամենցալարեւոր բան ձեզ համար: [ **Vorn e amenengarevory pany tsez hamar:** ]» (en arménien) = Quelle est la chose la plus importante pour toi?

\*Շնորհակալություն ! Կտեսնվի՞նք ! [ **Shnorhagaloutyoun! Gdesnevink!** ] (en arménien) = Merci! Au revoir!



Après le magicien et Raphaël se téléportent au Pakistan à Islamabad. Ils rencontrent le président, Imran Khan. Le magicien demande encore : « aap ka lia sab sa ahm jiz kia ha ? » Le président répond : « C'est l'argent. Je vais te donner de l'argent parce que j'en ai beaucoup. » Le magicien répond : « **Shoukria! Alvida!** »

\* ااپ کے لئے سب سے اہم چیز کیا ہے؟ aap ka lia sab sa ahm jiz kia ha ? (en ourdou) = Quelle est la chose la plus importante pour toi?

\* شکر یہ اور الوداع Shoukria! Alvida! (en ourdou) = Merci! Au revoir!



Raphaël et le magicien regardent les trésors qu'ils ont ramassé et ils pensent que ce n'est pas assez. Ils croient qu'ils doivent aller dans un autre pays pour ramasser d'autres trésors.



Ils décident d'aller en Jordanie parce que le pirate se trouve là. Ils rencontrent un nomade et le magicien lui demande : « ma hu 'ahamu shay' balnsbt lk? » \* Le nomade répond : « C'est mon dromadaire. Je ne peux pas vivre sans lui. » Le magicien dit : « Si tu me donnes ton dromadaire, je peux faire apparaître un cheval pour toi. Es-tu d'accord? » Le nomade répond : « Wow! C'est super! Merci! » Le magicien disparaît en disant : « shukraan laka! 'iilaa alliqā'! »\*

\* ما هو أهم شيء بالنسبة لك؟ ma hu 'ahamu shay' balnsbt lk? (en arabe) = Quelle est la chose la plus importante pour toi?

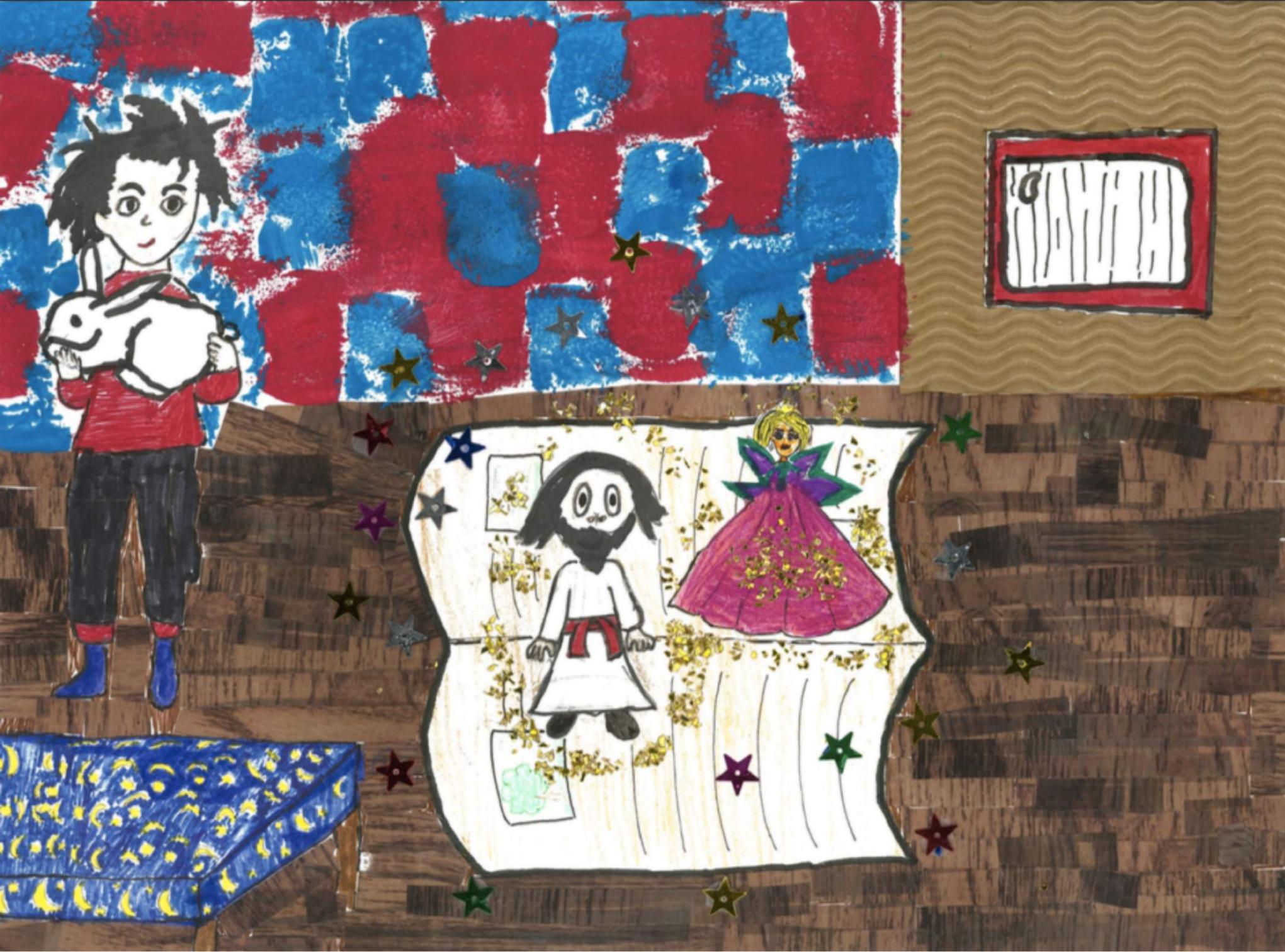
\* شكرًا لك! إلى اللقاء! shukraan laka! 'iilaa alliqā'! (en arabe) = Merci! Au revoir!



Maintenant qu'ils ont ramassé tous les trésors, ils se rendent à la Mer Morte pour rencontrer le pirate. Ils arrivent sur le navire du pirate et ils le voient. Le pirate dit: « C'est toi!!! Je t'attendais depuis longtemps. Je sais que tu veux que je libère ta sœur, mais que vas-tu me donner en échange? » Le magicien répond: « Je t'ai apporté quatre trésors importants que j'ai ramassé dans plusieurs pays du monde. »



Heureusement le pirate accepte les cadeaux et il libère la fée. Le magicien et sa sœur sont très heureux de se retrouver!



Ils se téléportent tous dans la maison de Raphaël. Pour remercier Raphaël de l'avoir aidé, le magicien lui donne un lapin magique qui peut l'écouter et l'aider chaque fois qu'il a besoin.

Ensuite le magicien et sa sœur retournent dans le livre, dans leur monde merveilleux.